



Convention de mise à disposition OPLB - SISCB
EEP – EKAHASen artean
langile baten eskura jartzeko hitzarmena

Présentation du projet :

L'Office Public de la Langue Basque et le Syndicat intercommunal pour le soutien à la culture basque conviennent de la mise à disposition pour une partie de son temps d'un agent salarié de l'OPLB pour le compte du Syndicat. Il s'agit de Mme Amaia Licheratçu, agent salarié de l'OPLB en CDI, qui interviendra en relais d'un agent mis à disposition du Syndicat par la ville de Bayonne jusqu'en décembre 2014.

L'agent mis à disposition sera chargé d'assurer l'animation et la gestion comptable et administrative du syndicat, à raison de cinq heures par semaine en moyenne, pour une durée allant du 1^{er} septembre 2014 au 31 décembre 2016.

Le montant de la rémunération et des charges sociales versées par l'Office est remboursé par le Syndicat au prorata du temps de mise à disposition à la fin de chaque exercice comptable.

Les modalités de la mise à disposition sont précisées dans le projet de convention présenté en annexe.

Délibération :

L'Assemblée générale de l'OPLB décide :

- d'approuver la convention de mise à disposition entre l'OPLB et le Syndicat intercommunal pour le soutien à la culture basque ;
- d'autoriser le Président de l'OPLB à signer ladite convention.

Adopté à l'unanimité.

Proiektuaren aurkezpena :

Euskararen Erakunde Publikoak eta Euskal kulturaren aldeko herrien arteko sindikatak adosten dute, EEPk haren langile bat sindikataren esku jartzen duela zenbait orenendako. Kontratu mugagabea EEPn ari den Amaia Licheratçu da langile hori. Baionako hiriko langile baten segida hartuko du, azken honen eskura jartze hitzarmena 2014eko abenduaren 31an bururatzen baita.

Eskura jarritako agenteak, sindikataren animazioa, administrazio kudeaketa, eta kontabilitatea segurtatuko ditu, guti gora behera bost orenez asteen, 2014eko irailaren lehenetik, 2016ko abenduaren 31ra.

Kontu-urte bakoitzaren bukaeran, Sindikatak EEPri ordainduko dio eskura jarritako langilearen lan saria, sindikataren kondu egindako oren kopuruaren arabera.

Langile horren eskura jartzeko baldintzak, eranskinean emandako hitzarmenean zehaztuak dira.

Erabakia :

EEPko Biltzar Nagusiak erabakitzen du :

- Euskaren Erakunde Publikoa eta Euskal kulturaren aldeko herrien arteko sindikataren artean langile baten eskura jartzeko hitzamenaren onartzea ;
- EEPko lehendakariari hitzarmen horren izenpetzeko baimenaren ematea.

Aho batez onartua.

**CONVENTION DE MISE A DISPOSITION
ENTRE L'OPLB ET LE SISCB**

**EEP ETA EKAHAS-EN ARTEAN
LANGILE BATEN ESKURA JARTZEKO HITZARMENA**

Entre les soussignés :

L'Office Public de la Langue Basque (ci-après désigné « l'OPLB »), représenté par son Président Monsieur **François MAÏTIA** d'une part,

Et

Le Syndicat intercommunal pour le soutien à la culture basque, représenté par son Président **Jean-Claude IRIART** d'autre part.

Il est convenu et arrêté ce qui suit :

ARTICLE 1 - Objet

L'Office Public de la Langue Basque met Mme Amaia Licheratçu à disposition du Syndicat intercommunal pour le soutien à la culture basque, pour une partie de son temps tel que précisé à l'article 4.

ARTICLE 2 - Nature des fonctions exercées par l'agent mis à disposition

Mme Amaia Licheratçu est mise à disposition pour assurer l'animation et la gestion comptable et administrative du Syndicat intercommunal pour le soutien à la culture basque.

ARTICLE 3 - Durée de la mise à disposition

La mise à disposition prend effet le 1^{er} septembre 2014 jusqu'au 31 décembre 2016.

ARTICLE 4 - Conditions d'emploi de l'agent mis à disposition

Durant le temps de mise à disposition Mme Amaia Licheratçu exercera ses fonctions depuis les bureaux de l'Office Public de la Langue Basque. Elle effectuera 5 heures de travail par semaine en moyenne.

Honako hauek izenpeturik :

Alde batetik, **Euskararen Erakunde Publikoak** (beherago "EEP" deitua), **François MAÏTIA**, lehendakari jaunak ordezkatuak,

Eta

beste aldetik, **Euskal kulturaren aldeko herrien arteko sindikatak**, **Jean-Claude IRIART** lehendakariak ordezkatuak.

Bi alderdiek honako hau onartu dute

ARTICLE 1 – Gaia

Euskararen Erakunde Publikoak, Amaia Licheratçu bere langilea, Euskal kulturaren aldeko sindikataren esku jartzen du zenbait orerentzat, 4. artikuluan zehaztu bezala.

2. ARTIKULUA - Eskura jarri langilearen egitekoak

Amaia Licheratçu andereak Euskal kultutaren aldeko herrien arteko sindikateko kontabilitatea, administrazio kudeaketa eta animazioa egurtatu beharko ditu.

3. ARTIKULUA – Eskura jartzearen iraupena

Langilearen eskura jartzeak iraunen du 2014eko irailaren 1etik, 2016eko abenduaren 31ra.

4. ARTIKULUA – Eskura jarri langilearen lan baldintzak

Amaia Licheratçu anderea, 5 orenez astean Sindikataren esku jarriko du Euskararen Erakunde Publikoak. Denboraldi horretan, EEPko bulegoetatik ariko da lanean.

ARTICLE 5 - Rémunération de l'agent mis à disposition

L'Office Public de la Langue Basque verse à Mme Amaia Licheratçu la rémunération correspondant à son grade d'origine.

Le Syndicat intercommunal de soutien à la culture basque rembourse à Mme Amaia Licheratçu les frais professionnels générés par son activité au syndicat.

ARTICLE 6 - Remboursement de la rémunération

Le montant de la rémunération et des charges sociales versées par l'Office Public de la Langue Basque à Mme Amaia Licheratçu, est remboursé par le Syndicat intercommunal pour le soutien à la culture basque à l'Office Public de la Langue Basque au prorata du temps de mise à disposition.

Le Syndicat intercommunal pour le soutien à la culture basque effectuera le remboursement au terme de chaque exercice comptable, sur la base d'une facture émise par l'Office Public de la Langue Basque.

Le remboursement sera interrompu pendant les périodes de congé pour accident du travail, maladie professionnelle, congé de maladie, ou congé pour convenance personnelle.

ARTICLE 7 - Modalités de contrôle et d'évaluation des activités de l'agent mis à disposition

Le Syndicat intercommunal pour le soutien à la culture basque transmet un rapport annuel sur la manière de servir de l'agent à l'Office Public de la Langue Basque. Ce rapport est établi après un entretien individuel ; il est également transmis à l'agent pour lui permettre de présenter ses observations.

En cas de faute disciplinaire commise dans l'organisme d'accueil, l'Office Public de la Langue Basque est saisi par le Syndicat intercommunal pour le soutien à la culture basque au moyen d'un rapport circonstancié.

5. ARTIKULUA – Eskura jarri agentearen ordainketa

Euskararen Erakunde Publikoak, Amaia Licheratçuri, bere mailari doakion lan saria isuriko dio.

Euskal kulturaren aldeko herrien arteko sindikatak, Amaia Licheratçuri ordainduko dizkio Sindikatan egin lanak eragindako gastu profesionalak.

6. ARTIKULUA – Lan sariaren ordainketa

EEPk Amaia Licheratçu andereari isuri lan saria eta kargu sozialak ordainduko dizkio Sindikatak Euskararen Erakunde Publikoari, langileak Sindikataren kondu egin lan oren kopuruarentzat.

Sindikatak kontu urte bukaeran eginen du bere ordainketa, Euskararen Erakunde Publikoak egin faktura baten oinarritz.

Lan istripu bat edo eritasun profesional bati lotu geldialdi denboran, eritasun geldialdi denboran edota oporraldi pertsonal baten denboran, ordainketa ez da eginen.

7. ARTIKULUA – Eskura jarri langilearen ebaluaketa moldeak

Urtero, langilearen lan egiteko moldeari buruzko txosten bat igorriko dio Euskal kulturaren aldeko herrien arteko sindikatak Euskararen Erakunde Publikoari. Sindikatak langilearekin egin elkarriketa baten ondotik eginen du txosten hori. Langileak ere txostena eskuratuko du bere oharrak egin ahal izan ditzan.

Sindikatarentzat lanean ari den bitartean, langileak huts bat egiten baldin badu, txosten baten baitan seinalatuko dio Sindikatak Euskararen Erakunde Publikoari.

ARTICLE 8 - Fin de la mise à disposition

La mise à disposition peut prendre fin avant le terme fixé à l'article 3 de la présente convention à la demande :

- du Syndicat intercommunal pour le soutien à la culture basque,
- de l'Office Public de la Langue Basque,
- de Mme Amaia Licheratçu.

sous réserve d'un préavis de un mois.

ARTICLE 9 - Jurisdiction compétente en cas de litige

Tous les litiges pouvant résulter de l'application de la présente convention relèvent de la compétence du Tribunal Administratif de PAU.

Fait à Bayonne, le en deux exemplaires,

Le Président du Syndicat intercommunal pour
le soutien à la culture basque
Euskal kulturaren aldeko herrien arteko
sindikateko Lehendakaria

Jean-Claude IRIART

8. ARTIKULUA - Eskura jartzearen bukaera

3. artikuluan finkatu epea baino lehen eten daiteke langilearen eskura jartzea, honako hauek galdeginik :

- Euskal kulturaren aldeko herrien arteko sindikatak,
- Euskararen Erakunde Publikoak,
- Amaia Licheratçu andreak,

Hilabete bateko aitzinabisu bat dela medio.

9. ARTIKULUA - Jurisdikzioa eskuduna liskar kasuentzat

Hitzarmen honen aplikazioari lotu liskarrak, Paueko administrazio auzitegian jorratuko dira.

Baionan, 2014koan egina,
bi aletan,

Le Président de l'Office Public
de la Langue Basque
Euskararen Erakunde Publikoko Lehendakaria

François MAÏTIA